

Rašytojas, kurio knygas skaito milijonai vaikų visame pasaulyje!

David Williams



BAISIAI  
JUOKINGA

BLO-  
GIAUSI  
PASAULIO

GYVŪNAI

Iliustravo Adam Stower

TYTO ALBA



David WALLIAMS  
THE WORLD'S WORST PETS  
HarperCollins *Children's Books*,  
London, 2022

Bibliografinė informacija pateikiama Lietuvos integralios bibliotekų informacinės sistemos (LIBIS) portale [ibiblioteka.lt](http://ibiblioteka.lt).

Šį leidinį draudžiama atgaminti bet kokia forma ar būdu, viešai skelbti, taip pat padaryti viešai prieinamą kompiuterių tinklais (internete), išleisti ir versti, platinti jo originalą ar kopijas: parduoti, nuomoti, teikti panaudai ar kitaip perduoti nuosavybėn.

Draudžiama šį kūrinį, esantį bibliotekose, mokymo įstaigose, muziejuose arba archyvuose, mokslinių tyrimų ar asmeninių studijų tikslais atgaminti, viešai skelbti ar padaryti visiems prieinamą kompiuterių tinklais tam skirtuose terminaluose tų įstaigų patalpose.

Text © David Walliams 2022  
Illustrations © Adam Stower 2022  
Cover lettering of author's name Copyright © Quentin Blake 2010  
The author and the illustrator assert the moral right to be acknowledged as the author and the illustrator of this work respectively.

© Ieva Albertavičienė, vertimas į lietuvių kalbą, 2023  
© „Tyto alba“, 2023

ISBN 978-609-466-730-5



David Williams



Iš anglų kalbos vertė  
*Ieva Albertavičienė*

*Su nuostabiomis spalvotomis*

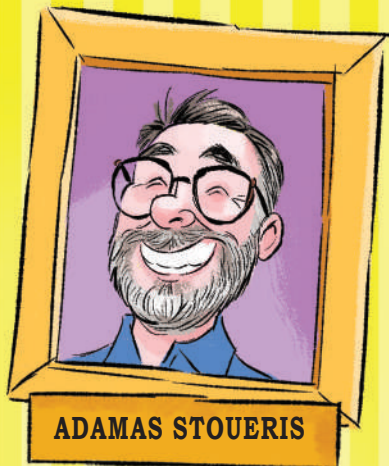
**ADAM STOWER**

*ilustracijomis*

VILNIUS 2023



Lailai, Rafiui  
ir Kleo  
Su meile – Deividas



Emilei ir Izabelei  
Su meile – A. S.





# PADĖKOS

*Norėčiau padėkoti gyvūnėlių gerbėjų gaujai,  
padėjusiai rašyti šią knygą*

**Adamui Stoueriui**, savo iliustratoriui, kuris norėtų būti lokiu, nes jam patinka maklinėti po giria, laižyti medų ir snausti visą žiemą.

Leidyklos vadovei **Anai Žaninai Murtag**, kuri labiausiai norėtų būti tigrū – laukiniu tigrū, nes tai yra retas, nuostabus, vikrus ir sumanus gyvūnas.

„HarperCollins“ generaliniam direktoriui **Čarliui Redmeiniui**, norinčiam būti katinu, nes katės pramiega visą dieną ir aplink jas sukasi pasaulis.

Savo literatūros agentui **Polui Stivensui**, kuris pageidauja būti poliariniu lokiu. Polas visą gyvenimą žavėjosi lokių jėga ir grožiu.

Savo redaktoriui **Nikui Leikui**, kuris norėtų būti aštuonkoju, kad tuo pat metu galėtų skaityti, dirbti ir žaisti su savo vaikais. Iš tiesų, jis tikriausiai suvalgytų aštuonis šokoladukus vienu prisėdimu.

Leidybos direktorei **Keitei Berns**, kuri norėtų apsikeisti vietomis su savo šuniu spigliu\*. Kiauras dienas jis praleidžia kaukydamas skanėstų, slampinėdamas ir kęsdamas apkabiniamus. Koks puikus gyvenimėlis!

Leidybos vadovei **Samantai Stiuart**, kuri labiausiai norėtų būti harpija, nes, žinoma, galėtų skraidyti, o įsiūtis, būdingas šiems gyvūnams, atbaidytų visus redaktorius, kuriems kiltų noras pasiginčyti dėl didžiųjų raidžių ar taškų rašymo...

\* Kokerspanielio ir biglio mišrūnas (vert. past.).

Kūrybos vadovei **Valai Bratvait**, kuri norėtų būti triušiu-ku, nes triušiai yra labai protingi, draugiški ir meilūs. Jos pirmasis gyvūnėlis buvo triušiuukas, kuris nugyveno puikius vienuolika metų.

Dizainerei **Keitei Klark**, kuri visada troško būti delfinu, nes ir pati siekia delfinams būdingų savybių – sumanumo, grakštumo, smalsumo.

Dizainerei **Elorinai Grant**, kuri norėtų būti gepardu, kad galėtų sumedžioti savo priešus.

Dizaineriui **Metjui Keliui**, kuris pageidauja būti kiviū, nes tada galėtų nemiegoti visą naktį!

Dizainerei **Salei Grifin**, kuri kartais svajoja pavirsti šuniu, kad galėtų deramai paplepėti su savo augintiniu šnauceriu. Au au au!

Savo garso knygų redaktorei **Tanjai Hafem**, kuri mielai taptų raudonkepurre pipra – ji mėgsta dėvėti ryškių spalvų sukneles ir užvis mieliausiai šoka... Net ir tada, kai kiti prašo liautis.

Rinkodaros vadovui **Aleksui Kovanui**, kuris rinktųsi būti flamingu, nes jie yra rožiniai ir pasakiški, ilgakojai. Visai kaip Aleksas. (Jis irgi ilgakojis. Bet ne rožinis.)

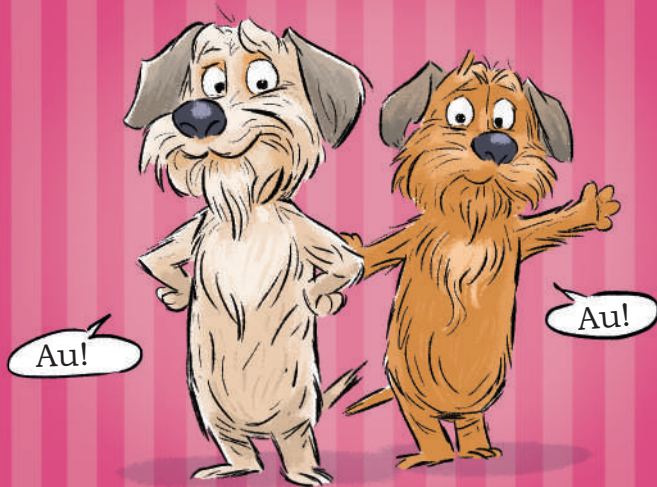
Savo viešųjų ryšių specialistei **Džeraldinai Straud**, kuri rinktųsi tapti liūte, nes labai norėtų būti miško karalienė!

David Walliams

★  
KELETAS DEIVIDO ŠUNŲ -

★ *Berto ir Ernio -*  
ŠILTŲ

**PASVEIKINIMO**  
ŽODŽIŲ





# ĮŽANGA

Dauguma naminių gyvūnėlių yra mieli ir juos norime myluoti. Jie mus *myli* ir *džiugina*. Mes juos laikome glėbyje. Glostome. Kartais net nosį į juos nusivalome. Bet geriau taip nedaryti, nes jie tikrai to nemėgsta.

Vis dėlto yra tokių naminių gyvūnėlių, kurie viską niokoja, kelia siaubą ir neviltį.

Būtent apie tokius gyvūnėlius aš ir pasakosiu šioje knygoje. Jie yra daug kartų **juokingesni** negu gerieji gyvūnėliai.

Tu jau susipažinai su blogiausiais pasaulio **vai-  
kais**, blogiausiais pasaulio mokytojais ir net blogiausiais pasaulio tėvais. Dabar pasiruošk – patys **blogiausi iš blogiausių...**

BLOGIAUSI PASAULYJE NAMINIAI  
**GYVŪNĖLIAI!**

David Walker's

# Turiny



ŽUVIS  
Bezdraugalė p. 15



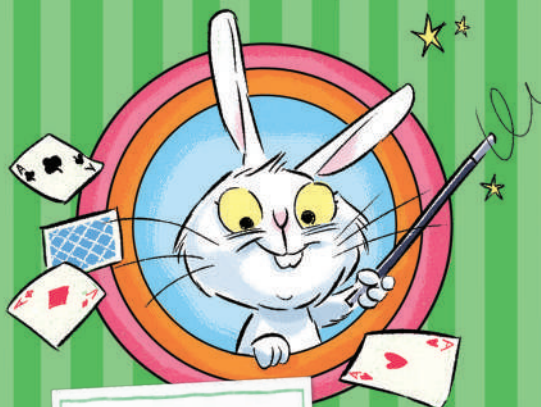
ŽIURKĖNAI prieš  
SMILTPELES p. 47



Vagilė BANGUOTOJI  
PAPUGĖLĖ p. 73



Muzikalusis  
ŠUO Montis p. 101



Blogoji  
TRIUŠĖ p. 137



Slaptas superblogiukės  
KATĖS dienoraštis **p. 161**



PONIS  
Pikakas **p. 191**



Kvailiuoko Sido  
GYVATĖ **p. 221**



Didžioji LOKIO  
paslaptis **p. 247**



Skraidantis  
VĖŽLYS **p. 279**





# ŽUVIS Bezdraugalē

KRIMST

KRIMST



KRIMST





# ŽUVIS Bezdraugalė

PRIEŠ DAUGELĮ METŲ, kai dar buvai negimęs, buvo toks seniai visų pamirštas pajūrio miestelis, kuriame stovėjo senas išklereš į jūrą vedantis tiltas. Pačiame šio tilto gale per šventes šurmuliuodavo mugė, per kurią dar buvo siūloma išbandyti keletą atrakcionų. Šias pramogas rengė niurgzlūs seni žmonės vėjų nugairintais veidais, nunešioti-



mis, sumaigyto mis kepurė mis ir paltais. Tai buvo nesąžiningos pramos. Vietiniai atrakcionus taip ir vadino – **NESAŽININGAIS ATRAKCIONAIS**, nes čia niekas nieko niekada nelaimėdavo.

Šičia buvo neįmanoma:

numušti **kokoso** nuo stulpo,

įmušti **futbolo** kamuolio pro skylę,

sumeškerioti *ančiuko* ir laimėti *auksinės žuvelės*.

Taip buvo iki tos dienos, kai prasidėjo ši istorija.

– AŠ PAGAVAU ANČIUKĄ! – sušuko mažas berniukas, džiugiai striksėdamas aukšty n žemyn savo nutrintais bateliais.

Jo vardas buvo Leo ir jis dar niekada per savo neilgą gyvenimą nebuvo taip susijaudinęs.



Už prekystalio stovintis į driežą panašus vyras išspjovė cigaretę.

– Ką tu?

– **AŠ SUMEŠKERIOJAU ANČIUKA!**

Ir iš tiesų sumeškeriojo. Ant meškerės galo kybojo senas aptrintas žaislinis ančiukas.



– Tu sukčiavai! – suuzgė už prekystalio stovintis vyras.

– Ne! Netiesa! – paprieštaravo Leo. – Man pasisekė, nors šiaip retai šypsosi laimė!

Berniukas dar nesuvokė, kokia **nelaimė** jam ką tik nusišypsojo.

Vyras niurzgėjo ir kriuksėjo. Buvo akivaizdu, kad daugiau niekam nėra pavykę pagauti vieno iš jo ančiukų.

– Atsiprašau, pone, bet ar aš laimėjau prizą? – viltingai šypsodamasis paklausė Leo.

Vyras grėsmingai **išsiviepė** ir tyliai kike<sup>ndamas</sup> pasilenkė po prekystalium. Įsirėžęs jis iškėlė auksinę žuvelę.

Žinau, ką dabar galvoji: kaip auksinė žuvelė gali būti vienu **blogiausių** naminių gyvūnėlių pasaulyje? Na, ji buvo ne paprasta auksinė žuvelė. Ji buvo didžiausia auksinė žuvelė, kokia tik yra

gyvenusi. Žuvelė buvo tokia didelė, kad atrodė didesnė ir už akvariumą, kuriame plaukiojo.

Auksinė žuvelė  
paprastai būna  
**tokio** dydžio.



Bet ši auksinė  
žuvelė buvo  
**šitokiooo**  
dydžio.



Leo pažvelgė pro stiklą į savo naująją augintinę ir *nusišypsojo*. Ši būtybė turėjo išsprogusias akis

ir didelius aštrius dantis. Ji plačiai pražiojo grėsmingus nasrus ir pradėjo kramsnoti stiklą.

**KRIMST! KRIMST! KRIMST!**

Atrodė, tarytum norėtų sukramsnoti berniuką.

– Būtinai ją šerk! – krizendamas tarė vyras.

– Matyt, reikės!

– Ši žuvelė labai, labai alkana.

– O kuo ją šerti?

– VISKUO! Cha! Cha!

Leo nesuprato, kas čia tokio juokingo.

– Ar ji turi vardą?

– Bezdraugalė!

– Bezdraugalė? Koks keistas žuvytės vardas.

Apskritai keistas vardas, kad ir kokią gyvūnėlį juo pavadintum. O kodėl jai davėte tokį vardą?

– Oho! Pats pamatysi! Ir išgirsi! Ir... užuosi! – vėl tyliai kikendamas atsakė vyras.

– Na, ačiū, – atsakė Leo ir nukrypavo, nešinas akvariumu.

Bezdraugalė šokinėjo iš vandens ir krimsčiojo ora, visur taškėsi vanduo.

**KRIMST! KRIMST! KRIMST!**



– Leo! Ne! Kodėl parsitempei ši didelį bjaurų padarą? – pamačiusi akvariumą sugriaudėjo teta Bytė.

Bytė turėjo svečių namus ant jūros kranto, jie vadinosi **Bytės nakvynė ir pusryčiai\***.

Tik kad **Bytės nakvynės ir pusryčių namuose** niekas neapsistodavo. Bytė buvo tarsi drakonas, alsuojantis ugnimi į savo svečius.

Dabar vienintelis svečias šiuose nakvynės namuose buvo jos sūnėnas, kuriam retai šypsojosi laimė.

Na, ir, aišku, Bytės baugioji katė **Prarūgėlė**. Daugiau apie ją vėliau!



Nelaimėlis Leo kiekvieną mielą vasarą buvo išsiunčiamas pasisvečiuoti pas savo baugiąją tetulę.

\* Pusryčiai neįskaičiuoti.



## DAVID WALLIAMS

(Deividas Valjamsas) – britų rašytojas,  
dėl kurio juokingų ir įdomių knygų visi  
Jungtinės Karalystės vaikai eina iš proto.  
Jis šiuo metu – pats mėgstamiausias  
vaikų rašytojas pasaulyje!

Jau skaitei knygas apie blogiausius pasaulio vaikus,  
blogiausius pasaulio mokytojus ir net blogiausius  
pasaulio tėvus. O dabar pasiruošk susitikti su  
visa gauja **BLOGIAUSIŲ PASAULIO GYVŪNŲ!**  
Dauguma naminių gyvūnelių – be proto mieli, juos  
norisi glostyti ir myluoti. Bet tik ne šiuos!  
Patikėk, tikrai nenorėtum auginti didžiausios ir  
ėdriausios pasaulyje auksinės žuvelės,  
namus siaubiančios vagilės  
banguotosios papūgėlės, viską ryjančio  
pitono Fido ar juo labiau – šnypščiančios blogosios  
katės Kandelabros. O jeigu nagus prikiša  
blogiausi pasaulyje šių gyvūnų šeimininkai,  
prasideda nevaldomas siautulys.  
Dešimt istorijų, kurios privers drebėti ne tik iš juoko,  
bet ir iš siaubo!

- Ar lokys nėra šiek tiek per daug kraują stingdantis net ir mums? – paklausė Mailas.
- Paistalai! Bus taip, lyg turėtume gyvą žaislinį meškiuką.
- Jis milžiniškas!
- TAIGI!
- Ir ėda žmones!
- Niekas nėra tobulas! – užversdama knygą atsakė Luiza.

ISBN 978-609-466-730-5



9 786094 667305

TYTOALBA



Pirkite internetu  
[www.tytoalba.lt](http://www.tytoalba.lt)